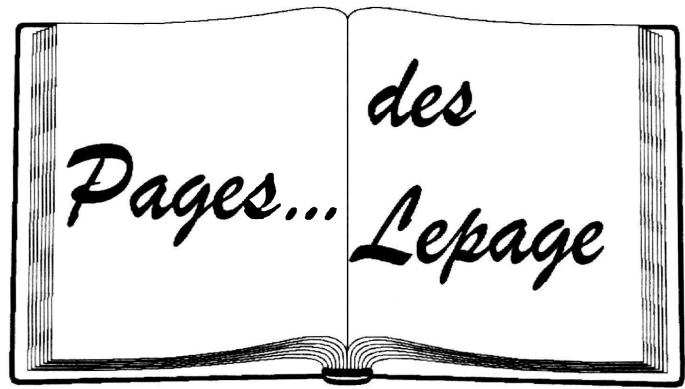


Les Lepage, au coeur de notre histoire.



**ASSOCIATION DES
LEPAGE D'AMÉRIQUE inc.**



Volume 22 Numéro 1

4 \$ Avril 2018



Saint-Georges de Beauce
Bienvenue au 22^e rassemblement les 7 et 8 juillet 2018
Welcome to the 22nd Annual Gathering on July 7 and 8, 2018



Publié par l'Association des Lepage d'Amérique inc.
366, rue William-Price, app. 25, Rimouski (Québec) G5L 6K9

Téléphone (Ass.) : 418 723-7882 (Rita, trésorière)
English calls : 450 228-1536 (Maurice, vice-président)

Site Web : www.lepagedamerique.com

Édité par l'Association des Lepage d'Amérique inc.

Impression : **Groupe ETR**

Mise en page : Maurice Lepage (0019)

Dépôt légal

Bibliothèque nationale du Québec

Bibliothèque nationale du Canada

ISSN 1206-8381

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2017-2018

Lauréat Lepage, président (2020) (0023)
Nicolet (Québec) 819-293-5600
Courriel : lepage.michaud@cgocable.ca

Maurice Lepage, vice-président (2018) (0204)
Entrelacs (Québec) 450-228-1536
Courriel : maurice.lepage@hotmail.com

Rita Lepage, trésorière (2019) (0021)
Rimouski (Québec) 418-723-7882
Courriel : rita.lepage@cgocable.ca

Suzanne René, secrétaire (2019) (0139)
Entrelacs (Québec) 450-228-1536
Courriel : suzanne.rene@hotmail.com

Denis Lepage, resp. des communications (2019) (0065)
St-Félix-de-Kingsey, (Québec) 819-816-5497
Courriel : denislepageqc09@yahoo.ca

France Lepage, administratrice (2018) (0192)
St-Georges de Beauce, (Québec) 418-227-5725
Courriel : flepage@globetrotter.net

France Lepage, administratrice (2018) (0057)
Laval (Québec) 514-506-2349
Courriel : francelepage@videotron.ca

Jeannine Lepage, administratrice (2020) (0191)
Lévis (Québec) 418-496-6229
Courriel : j.lepage@hotmail.ca

Monique Lepage, administratrice (2019) (0015)
Saint-Cuthbert (Québec) 450-836-2322
Courriel : moniquelpg321@gmail.com

Rachel Lepage, administratrice (2020) (0132)
Québec (Québec) 418-529-1744
Courriel : rachlepage@hotmail.com

Politique éditoriale

Ce bulletin accepte et publie les articles des membres ou autres collaborateurs. Les articles signés sont la responsabilité de leur auteur pour les faits et les opinions qui y sont exprimés. L'éditeur se réserve le droit d'adapter et de réduire les textes qui lui sont expédiés pour publication. Il se réserve également le droit de publier ou de ne pas publier.

Editorial Policy

This bulletin accepts and publishes articles of members or other collaborators. Signed articles are the sole responsibility of their authors for the facts and opinions expressed. The editor reserves the right to adapt and cut the texts submitted for publication. He also reserves the right to publish or not.

Dans ce numéro : In this edition :

- Page 3 : Mot du président**
4 : Mot du rédacteur
5 : Décès de Georgette Lepage
7 : Ville de Saint-Georges
10: Nécrologie
11 Invitation au 22^e rassemblement
12: Hôtel et itinéraire
13: Formulaire d'inscription
14: Menu du banquet
15: Naissance de la Beauce
18: Hommage à Jean-Marc Lepage
20: Hommage à Gilles Lepage
21: L'acériculture en Beauce
24: Expressions de Beauce

Généalogie

Rédaction

Maurice Lepage (0204)

Denis Lepage (0065)

Francine Michaud (0152)

Comité de relecture

Claire Lepage (0031)

Maurice Lepage (0204)

Rachel Lepage (0132)

Robin Lepage (0254)

Collaborateur au site Web

Danielle Lepage (0040)

Traduction

Norbert Lepage (0265)

Maurice Lepage (0204)

Félix Lepage (0168)



Mot du président

Bonjour à tous les Lepage, conjointes et conjoints.

Nous venons probablement de subir un des hivers des plus éprouvants, pour éviter d'autres mots moins nobles, depuis la venue de Jacques Cartier, si ce n'est depuis le début de l'empire Romain! Semble t-il, c'est le réchauffement. Vivement donc, souhaitons-nous un beau petit printemps.

Avec ce long hiver, nos bénévoles toujours à l'œuvre ont fait grimper à plus de 80 000 noms la banque de la généalogie, c'est toute une progression, bravo! De plus, ils y ont ajouté plus de 3000 photos et documents. Enfin, les responsables du prochain rassemblement « planchent » sur la planification et l'organisation de la rencontre en Beauce à l'été.

À la dernière assemblée générale annuelle, il fut décidé de convoquer les gens pour la prochaine AGA par courriel. Comme trois membres sur quatre sont pour ainsi dire branchés, il fallait se moderniser un peu. Les autres évidemment, seront convoqués selon la méthode habituelle par la poste.

Nous songeons à établir une procédure un peu semblable pour les cartes de membres. Une proposition en ce sens vous sera soumise à la prochaine AGA. En plus de générer certaines économies en frais postaux entre autres, cette procédure permettra d'alléger la tâche des responsables et contribuera à maintenir le coût d'adhésion au même niveau.

Dans notre présent bulletin, vous pourrez découvrir les réalisations de trois de nos membres; félicitations à Gilles et Jean-Marc. Un hommage particulier est rendu à Madame Georgette Lemieux, décédée depuis peu. Ancienne mairesse de Brossard, cette femme remarquable était mieux connue du public sous le nom de Georgette Lepage. Elle était l'épouse d'Alphonse, un des membres fondateurs de notre association.

Nous sommes toujours en réflexion sur une éventuelle participation au salon des familles de la fédération, un nouveau projet avec la FADOQ : nous vous en reparlerons.

Bon printemps à chacun de vous et au plaisir de se revoir.

Lauréat



Word from the President

Greetings to all Lepage family members and their spouses.

We've endured a terrible winter, to avoid harsher terms lets say one of the worst since Jacques Cartier's arrival or perhaps even since the rise of the Roman Empire! Supposedly, its the global warming! Lets now hope for a good spring time.

During this long winter, our volunteers worked very hard and have reached the mark of 80 000 names in the genealogy bank. This is an incredible headway, congratulations! Furthermore they have added more than 3 000 photos and documents. Meanwhile the organizing committee is at work preparing this summer's gathering in Beauce.

At last year's general assembly it was decided to convene the members to the next AGA through email since three members out of four have an email address. The others obviously will be convened through regular mail as usual.

We are thinking about establishing a similar procedure for our membership cards. A proposition will be put forward at the next AGA. In addition to generate savings in postal costs, using the internet will allow us to lessen the work load of our volunteers and help maintain the membership cost at the same level.

In our present bulletin you will learn more about the career achievements of three of our members. Congratulations to Gilles and Jean-Marc. A special tribute is rendered to Mrs Georgette Lemieux, who passed away recently. Former mayor of Brossard, this remarkable lady was publically known under the name of Georgette Lepage. She was the spouse of Alphonse, a founding member of our association.

We are still considering participating in the Federation's family exhibition, a new project along with the FADOQ. We'll tell you more later.

Enjoy spring everyone, I'm looking forward to seeing you soon.

Laureat



Mot du rédacteur

Déjà trois mois de passé en cette nouvelle année et les préparatifs du 22^e rassemblement vont bon train.

Vous pourrez consulter le détail de la programmation et le formulaire d'inscription dans les pages centrales du présent bulletin. Évidemment, nous espérons vous y rencontrer en grand nombre.

Étant donné que le prochain rassemblement se tiendra à St-Georges de Beauce, nous vous présentons des textes concernant la naissance de la Beauce, la ville de St-Georges et l'acériculture, qui s'est avérée une industrie importante en Beauce.

Comme Lauréat l'a déjà mentionné, vous pourrez lire deux textes qui rendent hommage à deux de nos membres qui se sont illustrés dans leur profession respective. Gilles s'est vu décerner l'Ordre du mérite vétérinaire 2017 pour l'ensemble des actions accomplies durant sa formidable carrière. Pour sa part, Jean-Marc a été honoré par l'hôpital Charles-Lemoyne pour ses 50 ans de pratique où il a été un acteur important dans l'évolution de cette institution.

En terminant, nous voulons rendre un hommage particulier à Georgette Lepage épouse d'Alphonse qui est décédée le 22 janvier dernier. Alphonse a siégé au conseil d'administration et a collaboré durant plusieurs années au bulletin. De leur côté, plusieurs de ses frères et sœurs ont participé à divers niveaux à la fondation et au fonctionnement de notre association. Comme derrière tout grand homme il y a une grande femme, nous vous laissons le soin de lire l'article du journal le Courrier du Sud qui rend hommage à Georgette et décrit la carrière de cette grande dame.

Renouvellement des cartes de membres

Veillez prendre note que la date de renouvellement de votre carte de membre est le 31 mars. Vérifier l'année d'expiration sur votre carte de membre ou sur l'étiquette de votre journal. Veuillez compléter et nous retourner le formulaire de renouvellement inséré au bulletin de décembre
Merci!

Word from the Editor

Already three months into 2018 and the preparations for the 22nd Annual Gathering are progressing well.

You will find the details of the program and the registration form in the central pages of this bulletin. Obviously, we hope to meet countless of you this summer in St-Georges.

As this next gathering will be held in St-Georges de Beauce, we present texts on the birth of Beauce, the city of St-Georges and maple production, which has proved to be an important industry in Beauce.

As Laureat has already mentioned, you will find two texts that pay tribute to two of our members who have distinguished themselves in their respective profession: Gilles has been awarded the 2017 Order of Veterinary Merit for all the actions accomplished during his great career. For his part, Jean-Marc was honored by the Charles-Lemoyne Hospital for his 50 years of practice where he was a major player in the evolution of this institution.

In conclusion, we want to pay a special tribute to Georgette Lepage, wife of Alphonse who passed away on January 22nd. Alphonse sat on the Board of our Association and worked for several years on the newsletter. For their part, several of his brothers and sisters participated at various levels in the establishment and functioning of our Association. As behind every great man there is a great woman. We leave you to read the article in the newspaper Le Courrier du Sud which pays tribute to Georgette and describes the career of this great lady.

Membership renewal

Please note that your membership expires on March 31st. Verify the year of expiry on your membership card or the mailing label on your bulletin. Please complete and return the renewal form enclosed in the December *bulletin*.

Thank you!



Décès de Georgette Lepage, première mairesse de Brossard

par Vanessa Picotte
- Le Courrier du Sud

Les drapeaux de Brossard sont en berne pour souligner le décès de Georgette Lepage, qui a été mairesse de la Ville de 1983 à 1990.

La première mairesse de Brossard est décédée le 22 janvier à l'âge de 85 ans. Georgette Lepage est l'épouse d'Alphonse Lepage, qui a été maire de 1978 à 1982. Elle laisse dans le deuil son mari, ses enfants Suzanne, Monique, Michel et Luc, ainsi que ses dix petits-enfants, ses dix arrière-petits-enfants, ses frères et sœurs, ses beaux-frères et belles-sœurs ainsi que de nombreux amis.

Mme Lepage est décédée au centre d'accueil Marcelle-Ferron des suites de la maladie d'Alzheimer.

En plus d'avoir servi comme mairesse pendant deux mandats, Mme Lepage a été présidente de l'Union des familles de Brossard de 1972 à 1974; coprésidente régionale en 1974 et responsable de secteur pour la campagne Centraide en 1977, 1978 et 1983; responsable de la campagne de financement des paroisses catholiques de Brossard en 1977 et 1980; marguillière de la paroisse La Résurrection de 1979 à 1980; et responsable du gala des fêtes du 25^e anniversaire de Brossard. Avant de s'installer à Brossard, elle était également très impliquée dans les villes de Rimouski, Toronto et Saint-Lambert.

Reconnue pour ses années d'engagement social et communautaire, Georgette Lepage est notamment titulaire de l'Ordre du mérite de Brossard, du Mérite municipal du ministère des Affaires municipales du Québec et de la Médaille de l'Assemblée nationale.

Le 21 janvier 2008, la Bibliothèque municipale de

Death of Georgette Lepage, first woman mayor of Brossard

By Vanessa Picotte
- Le Courrier du Sud

The flags of Brossard are at half mast to mark the passing of Georgette Lepage, who was Mayor of the City from 1983 to 1990.

The first woman mayor of Brossard passed away on January 22 at the age of 85. Georgette Lepage is the wife of Alphonse Lepage, who was mayor from 1978 to 1982. She is survived by her husband, her children Suzanne, Monique, Michel and Luc, as well as her ten grandchildren, her ten great grandchildren, her brothers

and sisters, her brothers-in-law and sisters-in-law, as well as many friends.

Mrs. Lepage died of Alzheimer's disease at the Marcelle-Ferron Extended Care Centre.

In addition to serving as mayor for two terms, Mrs. Lepage was president of the «Union des familles de Brossard» from 1972 to 1974; regional co-president in 1974 and area manager for the United Way campaign in 1977, 1978 and 1983; in charge of the fundraising campaign for the Catholic parishes of Brossard in 1977 and 1980; churchwarden of «La Resurrection» parish from 1979 to 1980; and in charge of the Brossard 25th Anniversary Gala. Before moving to Brossard, she was also very involved in the cities of Rimouski, Toronto and Saint-Lambert.

Recognized for her years of social and community involvement, Georgette Lepage was awarded the «Ordre du Mérite» of the city of Brossard, the «Ordre du mérite municipal» of the Department of Municipal Affairs of the province of Québec and the Medal of the National Assembly of the province Québec.



Brossard a été renommée Bibliothèque Georgette-Lepage pour souligner la contribution de l'ancienne mairesse au développement de la Ville, et particulièrement de cette institution culturelle.

En effet, c'est pendant la présidence de Georgette Lepage à l'Union des familles que cet organisme mettait sur pied une bibliothèque, grâce à un projet d'initiatives locales du gouvernement du Canada. Située dans un petit local de l'école Guillaume-Vignal, cette bibliothèque sera l'étincelle qui entraînera la création officielle de la bibliothèque municipale le 8 mars 1976.

Georgette Lepage a fait partie durant plusieurs années de l'équipe des bénévoles de la bibliothèque.

La communauté attristée

Lors de la séance du conseil municipal du 23 janvier, la mairesse de Brossard Doreen Assaad a souligné «l'apport inestimable de Georgette Lepage pour sa contribution à faire de Brossard une ville moderne, prospère et accueillante».

«Nous avons perdu une grande dame», a-t-elle ajouté. «Elle a été la première femme mairesse de notre ville et elle fait partie de ces pionnières qui ont tracé la voie aux femmes politiciennes d'aujourd'hui.»

L'ancien maire Paul Leduc, qui a succédé Mme Lepage à la mairie en 1990, a salué sa contribution exceptionnelle pour les citoyens de Brossard.

«Je tiens à rendre hommage à Georgette Lepage, la mairesse avec laquelle j'ai fait mes premiers pas en politique», a lancé M. Leduc.

Le député de La Pinière et ministre de la Santé Gaétan Barrette a quant lui remercié Mme Lepage pour toutes ces années aux services des citoyens.

«Ses engagements communautaires et sociaux sont un héritage indéniable pour la Ville de Brossard. De plus, elle fut une pionnière en politique municipale au Québec, étant l'une des premières femmes à être mairesse», a-t-il ajouté. Le conseil d'administration de la Fondation Alphonse Lepage a affirmé être extrêmement peiné par le départ de Mme Lepage, «une femme très engagée dans sa communauté».

On January 21, 2008, the Brossard municipal library was renamed «Bibliothèque Georgette-Lepage» to recognize the former mayor's contribution to the development of the City, and particularly this cultural institution.

Indeed it was during the presidency of Georgette Lepage at the «Union des familles» that this organization set up a library, thanks to a project of local initiatives by the Government of Canada. Located in a small premises in Guillaume-Vignal school, this library will be the spark that will lead to the official creation of the municipal library on March 8, 1976.

Georgette Lepage was a member of the library's volunteer team for many years.

A saddened community

At the City Council meeting on January 23, Doreen Assaad Mayor of Brossard noted «the invaluable contribution of Georgette Lepage for her contribution to making Brossard a modern, prosperous and welcoming city».

«We lost a great lady», she added. «She was the first woman mayor of our city and she is one of those pioneers who have paved the way for nowadays women politicians».

Former Mayor Paul Leduc, who succeeded Mrs. Lepage as mayor in 1990, praised her exceptional contribution to the citizens of Brossard.

«I want to pay tribute to Georgette Lepage, the mayor with whom I took my first steps in politics», said Mr. Leduc.

The MP for La Pinière and Minister of Health Gaétan Barrette thanked Mrs. Lepage for all these years to the service of citizens.

«Her community and social commitments are an undeniable legacy for the City of Brossard. In addition, she was a pioneer in municipal politics in Quebec, being one of the first women to be mayor», he added. The board of directors of the Alphonse Lepage Foundation said it was extremely saddened by the departure of Mrs. Lepage, «a woman who was very committed to her community».



Ville de Saint-Georges

La ville de Saint-Georges regroupe plus de 30 mille Georgiennes et Georgiens. Elle occupe près de 200 kilomètres carrés dans la région administrative de Chaudière-Appalaches et fait partie de la municipalité régionale de comté de Beauce-Sartigan.

En fait, l'actuelle ville de Saint-Georges est née en 2001 à la suite du regroupement de quatre municipalités, deux banlieues semi-urbanisées, un secteur rural et un centre urbanisé.

Le nom de la ville honore Saint Georges, un personnage légendaire, officier dans l'armée romaine qui tua un terrible dragon. Saint Georges, personnifiant l'idéal chevaleresque, est patron de différents pays et villes du monde, dont la Grande-Bretagne. Le nom de la ville rend hommage également à Jean Georges Pfozter, le quatrième seigneur de la seigneurie d'Aubert-Gallion, dont les limites correspondaient à une partie de Saint-Georges.

Saint-Georges de Beauce est le centre administratif d'une vaste région et son économie est florissante. On appelle Saint-Georges, la capitale canadienne de la bicyclette.

Des Abénakis venaient sur ce territoire chasser et pêcher depuis des siècles. En 1636, deux seigneuries y sont créées – la seigneurie d'Aubert-Gallion et la seigneurie d'Aubin de l'Isle (qui portent les noms des premiers seigneurs), mais elles restent désertes pendant des décennies, quoique vers le milieu du XVII^e siècle, le père jésuite Gabriel Druillettes parcourt ces terres à trois reprises et laisse une première description détaillée de la Beauce.

Le village de Sartigan est fondé vers 1679, sur les bords de la rivière Famine, tout près de son confluent avec la Chaudière. Les résidents du village sont des Abénakis catholiques, mais ils sont

City of St-Georges

The city of Saint-Georges has a population of more than 30 000 people. It occupies a territory of nearly 200 square kilometers in the administrative region of Chaudière-Appalaches and is part of the regional county municipality of Beauce-Sartigan.

In fact, the present city of Saint-Georges was born in 2001 as a result of the consolidation of four municipalities, two semi-urban suburbs, a rural sector and an urbanized center.

The name of the city honors Saint Georges, a legendary figure, an officer in the Roman army who killed a terrible dragon. Saint Georges, personifying the chivalrous ideal, is patron of different countries and cities of the world, including Great Britain. The name of the town also pays tribute to Jean Georges Pfozter, the fourth lord of the seigniorship of Aubert-Gallion, whose boundaries corresponded to a part of Saint-Georges.

Saint-Georges de Beauce is the administrative center of a vast region and its economy is flourishing. We call Saint-Georges, the Canadian bicycle capital.

The Abenakis came to this territory to hunt and fish for centuries. In 1636, two seigniorships were created there - the seigniorship of d'Aubert-Gallion and the seigniorship of d'Aubin de l'Isle (which bear the names of the first lords), but they remain deserted for decades, although towards the middle of the XVIIth century, the Jesuit Father Gabriel Druillettes travels these lands three times and leaves a first detailed description of the Beauce.

The village of Sartigan was founded around 1679, on the banks of the Famine River, near its confluence with La Chaudière. The residents of the village are Catholics Abenakis, but they are just a few and it is only in 1808 that a German immigrant, Mr. Jean Georges Pfozter begins the true



peu nombreux et ce n'est qu'en 1808 qu'un immigrant allemand, M. Jean Georges Pfozter commence le véritable développement du territoire. Grâce à ses efforts la première route entre la Beauce et la ville de Québec est ouverte, en 1812. Depuis 1830, la Beauce est relié à l'État américain du Maine par la route de Kennebec.

La paroisse de Saint-Georges d'Aubert-Gallion est constituée canoniquement en 1835 et en 1856, la municipalité du même nom est créée civilement, suivie de la fondation du village Est de Saint-Georges, d'Aubert-Gallion, de Saint-Jean-de-la-Lande et de la ville de Saint-Georges Ouest. Nous avons déjà dit qu'en 2001, toutes les municipalités ont fusionné (la ville de Saint-Georges Ouest s'est jointe à Saint-Georges, en 1990).

En 1907, le chemin de fer arrive à Saint-Georges.

Au Québec, Saint-Georges a fait la une de l'actualité à plusieurs reprises en raison de graves inondations des rivières Famine et Chaudière. En 1850, 1885 et 1886, un grand nombre d'immeubles ont été détruits par les glaces qui ravageaient des rues entières et emportaient des ponts.

Au XX^e siècle, les déluges de 1912, 1913, 1917, 1920, 1928, 1939 causèrent d'énormes dégâts. Alors, dans les années 1960, on commence la construction du barrage Sartigan pour faire face aux inondations mais en 1967, avant que la construction ne soit terminée, une autre débâcle a lieu. Même

development of the territory. Thanks to his efforts, the first road between Beauce and Quebec City was opened in 1812. Since 1830 Beauce has been linked to the American state of Maine by the Kennebec road.

The parish of Saint-Georges d'Aubert-Gallion is canonically constituted in 1835 and in 1856, the municipality of the same name is civically created, followed by the foundation of the village of Saint-Georges East, d'Aubert-Gallion, St. Jean-de-la-Lande and the city of Saint-Georges West. As previously mentioned in 2001, all the municipalities merged (the city of Saint-Georges West joined Saint-Georges in 1990).

In 1907, the railway arrived at Saint-Georges.

In the province of Quebec, Saint-Georges has been in the news several times because of severe flooding of the Famine and Chaudière rivers. In 1850, 1885 and 1886, a large number of buildings were destroyed by ice that ravaged entire streets and carried bridges.

In the twentieth century, the floods of 1912, 1913, 1917, 1920, 1928, 1939 caused enormous damage, so in the 1960s, the construction of the Sartigan dam was started in order to cope with the flooding problems, but in 1967, before the construction is completed, another collapse occurred. Even after the inauguration of the dam in the spring of 1974 and 1976, as well as in the summer of 1976, heavy rains caused considerable damage. The situation is not

ATTENTION À VOUS TOUS

Ouvrez l'œil et l'oreille sur ce qui se passe dans votre région afin de recueillir des articles intéressants pour votre journal « Pages... des Lepage », faits divers, photos, articles, etc. ayant un rapport avec des Lepage.

La rédaction

ATTENTION TO YOU ALL

Keep your eyes and ears open on what is happening in your region, in order to get interesting articles for your Bulletin "Pages des Lepage". Anything related to the Lepage name. Photos, newspaper clips, assorted facts and so on.

The Editor



après l'inauguration du barrage, aux printemps 1974 et 1976, ainsi qu'en été 1976 des pluies diluviennes causent d'importants dégâts. La situation n'est guère meilleure vers la fin du XX^e siècle, mais aujourd'hui la ville a pris finalement des mesures qui ont atténué les ravages et les sautes d'humeurs de la fameuse rivière Chaudière.

Aujourd'hui, la croissance de la métropole de la Beauce est due à son développement industriel qui est représenté par les secteurs de la transformation, par l'industrie du tourisme et par le développement des technologies.

À Saint-Georges, se trouve le Cimic, un centre intégré de formation professionnelle secondaire, collégial et universitaire en mécanique, unique en Amérique du Nord. Cimic possède un centre de recherches appliquées au profit des PME de la région de la Beauce.

Notons qu'au centre-ville de Saint-Georges, le domaine de Seigneurie constitue un ensemble écologique de trois parcs inter-reliés aménagés sur un territoire de 80 hectares où les résidents peuvent pratiquer le cyclisme, ou se promener à pied sur ses sentiers totalisant dix kilomètres. Ce sont les parcs de l'Île Pozer, le parc Veilleux et le parc des Sept Chutes.

Source : histoire-du-Québec.ca

much better in the late twentieth century, but today the city has finally taken measures to alleviate the ravages caused by the famous Chaudière River.

Today, the growth of the Beauce metropolis is due to its industrial development, which is represented by the transformation sectors, the tourism industry and the development of technologies.

In Saint-Georges, there is the «Cimic», an integrated professional mechanical training center (secondary, college and university levels), unique in North America. «Cimic» has an applied research center for the benefit of the region's small and medium size businesses.

It should be noted that in downtown Saint-Georges, the domaine de Seigneurie is an ecological ensemble of three inter-connected parks set up on an 80-hectare site where residents can cycle or walk on a ten kilometers trails. These are Pozer Island Parks, Veilleux Park and Seven Falls Park.

Source: histoire-du-Québec.ca

Proprio Direct
AGENCE IMMOBILIÈRE

Michelle Lepage
Courtier immobilier

À VENDRE PAR LE PROPRIO...
ET SON COURTIER

418.209.4224

France Lepage

Coaching
Traitement énergétique
15295, 10^e Avenue
St-Georges, (QC) G5Y 6J9
flepage@globetrotter.net
418 227-5725



Nécrologie

Obituary

A Saint-Siméon de Bonnaventure, le 14 décembre 2017 à l'âge de 69 ans est décédée Nicole Bourque épouse de Martin Lepage, ce dernier était le cousin de Monique (0015) administratrice de l'association.

Au centre d'accueil Marcelle-Ferron, le 22 janvier 2018, à l'âge de 85 ans est décédée Georgette Lemieux, épouse de Alphonse Lepage (0026).

Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants : Suzanne (Réjean Gauvreau), Monique (François Laplante), Michel (Isabelle Doré) et Luc, ses dix petits-enfants, ses dix arrière-petits-enfants, ses frères et sœurs, ses beaux-frères et belles-sœurs membres de l'association : Jacqueline (0094), Ernestine (0080), Philippe A (0010), Béatrice (0017), Marcel (0058), Jeannine (0246) et Odile (0244).

A l'hôpital de Jonquière, le 25 mars 2018, à l'âge de 74 ans et 9 mois est décédée, Lisette Lepage (0018), conjointe de Réal Lapierre. Elle était la fille de feu Rosario Lepage et de feu Yvette St-Pierre. Elle était également la mère de feu Pierre Trépanier (Nathalie Goulet).

Outre son conjoint, elle laisse dans le deuil sa fille Chantale Trépanier (Denis Lemay) ainsi que le père de Chantale et de Pierre, Claude Trépanier; ses petits enfants : Mathieu Lemay, Amélie et Marilou Trépanier; ses frères et sœurs: feu Jean Paul (feu Rachel Mathieu), feu Lucien (Céline Guérin), feu Thérèse (feu Armand Petitclerc), Jacqueline (feu Gilles Boily), Gisèle (0303) (Denis Boily), Pauline (0252) (Daniel Côté), feu Jean-Guy, feu Rosaire, Marcel (Doris Fortin), Colette (0032) (Gaston Guérin) et Denis (Carmen Aubut).

Au centre hospitalier régional de Rimouski, le 8 avril 2018, à l'âge de 83 ans et 3 mois est décédé Philippe A. (0010), époux de Aurise Proulx.

Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants : Sylvain (Mona St-Jean), Jacinthe (Patrice Brillant), Martine (Daniel Lantagne), Andrée (0222) (Hervé Bherer), ses 7 petits-enfants, ses frères et sœurs membres de l'association : Ernestine (0080), Alphonse (0026), Marcel (0058), Jeannine (0246), Béatrice (0017), Jacqueline (0094) et Odile (0244).

At Saint-Siméon de Bonnaventure, on December 14, 2017 at the age of 69 years died Nicole Bourque wife of Martin Lepage, the later being the cousin of Monique (0015) director of our Association.

At the Marcelle-Ferron Extended Care Centre passed away on January 22 at the age of 85 years, Georgette Lemieux wife of Alphonse Lepage (0026).

She is survived by her husband, her children Suzanne (Réjean Gauvreau), Monique (François Laplante), Michel (Isabelle Doré) and Luc, as well as her ten grandchildren, her ten great grandchildren, her brothers and sisters, her brothers-in-law and sisters-in-law members of the Association: Jacqueline (0094), Ernestine (0080), Philippe A (0010), Béatrice (0017), Marcel (0058), Jeannine (0246) and Odile (0244).

At the Jonquière Hospital, March 25, 2018, at the age 74 years and 9 months died Lisette Lepage (0018) spouse of Réal Lapierre. She was the daughter of the late Rosario Lepage and the late Yvette St-Pierre. She was also the mother of the late Pierre Trépanier (Nathalie Goulet).

Besides her spouse, she is survived by her daughter Chantale Trépanier (Denis Lemay), as well as the father of Chantale and Pierre, Claude Trépanier, her grandchildren: Mathieu Lemay, Amélie and Marilou Trépanier, her brothers and sisters: the late Jean-Paul (the late Rachel Mathieu), the late Lucien (Céline Guérin), the late Thérèse (the late Armand Petitclerc), Jacqueline (the late Gilles Boily), Gisèle (0303) (Denis Boily), Pauline (0252) (Daniel Côté), the late Jean-Guy, the late Rosaire, Marcel (Doris Fortin), Colette (0032) (Gaston Guérin) and Denis (Carmen Aubut).

At the Rimouski Regional Hospital, on April 8, 2018 passed away Philippe A. at the age of 83 years and 3 months, spouse of Aurise Proulx.

He is survived by his wife, his children: Sylvain (Mona St-Jean), Jacinthe (Patrice Brillant), Martine (Daniel Lantagne), Andrée (0222) (Hervé Bherer), his 7 grand-children, his brothers and sisters members of the Association: Ernestine (0080), Alphonse (0026), Marcel (0058), Jeannine (0246), Béatrice (0017), Jacqueline (0094) and Odile (0244).



22^e Rassemblement de l'Association des Lepage d'Amérique inc

Quand : 7 & 8 juillet 2018

**Endroit : Hôtel Le Georgesville
300, 118^e Rue,
St-Georges, QC
G5Y 3E3**

hotel@georgesville.com
www.georgesville.com
(418) 227-3000
1 (800) 463-3003

Madame, Monsieur,

Le 22^e rassemblement annuel de l'Association des Lepage d'Amérique inc. se tiendra les 7 & 8 juillet 2018 à l'Hôtel Le Georgesville, dont les coordonnées apparaissent ci-haut.

Nous invitons en très grand nombre tous les Lepage, Page et autres appellations, peu importe leur ascendance à participer à cette activité annuelle qui se veut une rencontre fraternelle. C'est une occasion de resserrer les liens qui nous unissent et de partager souvenirs, réalisations, projets, etc.

Lors de ce rendez-vous annuel, nous espérons accueillir tous les membres fidèles ainsi que tous les nouveaux qui se joindront à la fête. Nous vous demandons de transmettre cette invitation à tous les Lepage, Page, etc... afin qu'ils viennent festoyer avec nous. C'est aussi une occasion de visiter la magnifique région qu'est la Beauce.

La direction de l'Association ainsi que le comité organisateur vous remercient à l'avance de votre implication. Ne manquez pas ce rendez-vous festif.

Pour de plus amples renseignements, vous pouvez communiquer avec :

France Lepage (418) 227-5725, Michelle Lepage (418) 209-4224, Denis Lepage (819) 816-5497

Maurice Lepage (450) 228-1536, Lauréat Lepage (819-293-5600, Rita Lepage (418) 723-7882

PROGRAMME

Le samedi 7 juillet 2018

09 h 00 Départ en autobus pour des visites à Ste-Marie-de-Beauce
 Visite de la Maison Pierre Lacroix
 Visite de la Maison J.A Vachon
12 h 00 Dîner
14 h 00 Retour à l'hôtel
16 h 00 Assemblée générale annuelle de l'Association
17 h 30 Cocktail
19 h 30 Banquet
 Le banquet sera suivi d'une soirée avec animation (musique et danse)

Le dimanche 8 juillet 2018

09 h00 Messe à l'église de l'Assomption
11 h 30 Brunch champêtre et pâté à la viande maison
 Clôture du rassemblement



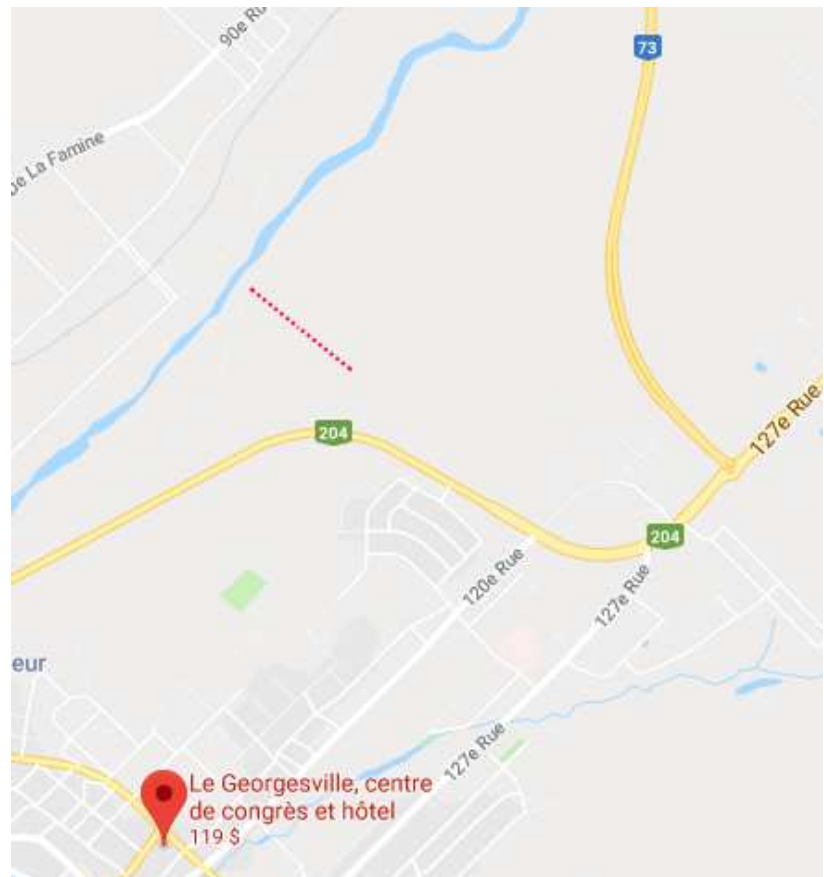
Hôtel Le Georgeville
300, 118^e Rue
Tél. : 418-227-3000
1-800-463-3003



Itinéraire à partir de Québec

Prendre Autoroute 73 sud
Prendre sortie 127^e Rue /
Route 204 à St-Georges
Si vous restez sur la 204,
roulez jusqu'à la 118^e Rue.
L'hôtel sera à votre droite.

Si vous quittez la 204 et prenez
la 127^e Rue, roulez jusqu'à la
204, tournez à droite et roulez
jusqu'à la 118^e rue et l'hôtel
sera à votre gauche.





Association des Lepage d'Amérique inc.

7 juillet 2018

Potage

Velouté du chef

...

Plats principaux

Médaille de porc à la milanaise / orzo / boconcini / compote de tomates

Ou

Poulet rôti / mousseline de carottes / groseille et poivre noir

...

Dessert surprise

...

Café, thé

...



NAISSANCE DE LA BEAUCE

Charles, marquis de Beauharnois, gouverneur de la Nouvelle-France et Gilles Hocquart, quatorzième intendant en titre sont animés d'une volonté de peuplement de la colonie vers l'intérieur des terres. Le 23 septembre 1736, ils accordent trois seigneuries le long de la Chaudière. Chacune a trois lieues de front sur deux lieues de profondeur (15 km par 10 km) des deux côtés de la Chaudière. C'est un départ. Qui sont les propriétaires ?

Louis Jolliet découvre le Mississippi à l'âge de vingt-neuf ans. Sa fille, Claire épouse Joseph de La Gorgendière en 1702. Le couple a plusieurs enfants, dont Marie-Claire qui épouse Thomas-Jacques Taschereau et Louise-Thérèse qui s'unit à François-Pierre de Rigaud de Vaudreuil.

On peut affirmer que le 23 septembre 1736 est une excellente journée pour cette famille. En effet, ce jour-là les deux gendres et leur beau-père reçoivent chacun une seigneurie.

Taschereau reçoit Sainte-Marie, de Vaudreuil reçoit Saint-Joseph, et de la Gorgendière, Saint-François (Rigaud-Vaudreuil). Dès 1737, ils s'échangent leurs seigneuries, tout en ne l'officialisant qu'en 1747. Voilà pour cette famille.

Dès le lendemain, soit le 24 septembre 1736, le gouverneur et l'intendant accordent deux autres seigneuries de deux lieues par deux lieues, l'une et l'autre de chaque côté de la rivière Chaudière,

BIRTH OF BEAUCE

Charles, Marquis de Beauharnois, Governor of New France and Gilles Hocquart, Fourteenth Intendant in title are driven by a desire to settle the colony inland. On September 23, 1736, they grant three seigniories along the Chaudière River. Each is three leagues in front by two leagues deep (15 km by 10 km) on both sides of the Chaudière River. It's a start. Who are the owners?

Louis Jolliet, discovers the Mississippi at the age of twenty-nine. His daughter, Claire, marries Joseph de La Gorgendière in 1702. The couple has several children, including Marie-Claire who marries Thomas-Jacques Taschereau and Louise-Thérèse who marries François-Pierre de Rigaud de Vaudreuil.

It can be said that September 23, 1736 is a great day for this family. Indeed, that day the two sons-in-law and their father-in-law each receive a seignory.

Taschereau receives Sainte-Marie, de Vaudreuil receives Saint-Joseph, and Gorgendière Saint-François (Rigaud-Vaudreuil). As soon as 1737, they exchanged their lordships, while formalizing it only in 1747. That's it for this family.

The next day, September 24, 1736, the Governor and the Intendant grant two other seigniories, two leagues by two leagues. One on each side of the Chaudière River, joining with la Gorgendière. Marie-Therese de la Lande Aubert Gayon receives

**Dépanneur
Martin Lepage Inc.**



LIBRE SERVICE IRVING

CENTRE DE VALIDATION LOTO-QUÉBEC

LOCATION FILMS VIDÉO - LAVE-AUTO

561, des Pionniers

Rimouski (Québec) G5N 5N6

Tél. : 418-735-5412

Johanne Lepage

PLANCHER 2000

LAVAL

2738 ÉTIENNE-LENOIR, LAVAL (QUÉBEC), H7R 0A3

TEL: 450-625-4462, TELECOM: 450-625-0882

SITE WEB: WWW.PLANCHER2000.CA



aboutant à celle de la Gorgendière. Marie-Thérèse de la Lande Aubert Gayon reçoit Aubert-Gallion, côté sud-ouest et du même jet de plume, le côté nord-est appartient alors à Nicholas Gabriel Aubin de Lisle.

Il faudra attendre le 30 avril 1737 pour la ratification officielle du roi. Deux semaines plus tôt, François-Étienne Cugnet recevait la seigneurie Saint-Étienne. Le territoire de la Nouvelle-Beauce est créé.

En 1768, la seigneurie Aubert-Gallion passe aux mains d'un Anglais, William Grant. Le territoire de la Seigneurie demeure toutefois intact.

De son côté, la seigneurie d'Aubin de l'Isle est morcelée en trois fiefs :

Fief St-Charles de la Belle-Alliance
Fief Ste-Barbe de la Famine
Fief Cumberland

En 1808, Jean Georges Pfozter, d'origine allemande, devient le quatrième seigneur d'Aubert-Gallion. C'est lui qui est considéré comme le véritable fondateur de la paroisse de Saint-Georges. C'est en 1812 que la « Route Justinienne », première route digne de ce nom pour aller de la Beauce à Québec, est homologuée. Plus tard, en 1830, c'est l'ouverture de la « Kennebec Road » dans toute sa longueur qui relie Québec au Maine. Pendant cette période, Saint-Georges est connu sous le toponyme de « la Famine » alors que la Nouvelle-Beauce porte le nom de « Sartigan ». C'est au cours de l'hiver 1907 que Saint-Georges accueille le premier train à sa gare. On peut supposer que cet événement a provoqué le début du véritable développement économique de Saint-Georges.

LEPAGE EN BEAUCE

Vallier Lepage s'est marié avec Marguerite Noël à Ste-Marie en 1833. Il était le fils de Jean Vallier Lepage et Marguerite Fortier de St-Vallier de Bellechasse. Ils ont eu 2 enfants.

Aubert-Gallion on the southwest side and the one on northeast side is given to Nicholas Gabriel Aubin de Lisle.

It is not until April 30, 1737 that the official ratification of the King is received. Two weeks earlier, François-Étienne Cugnet received the Seigneurie Saint-Étienne. The territory of New Beauce is born.

In 1768, the Seigneurie Aubert-Gallion is transferred to an Englishman, William Grant. The territory of the Seigneurie remains intact.

For its part, the Seigneurie of Aubin de l'Isle is divided into three fiefs:

St-Charles of the Belle-Alliance Fief
Ste-Barbe of the Famine Fief
Cumberland Fief

In 1808, Jean Georges Pfozter, of german origin, became the fourth lord of Aubert-Gallion. He is considered the true founder of the parish of Saint-Georges. It was in 1812 that the "Justinian Highway", the first road worthy of the name to go from Beauce to Quebec City, was approved. Later, in 1830, it is the opening of the «Kennebec Road» that runs all the way from Quebec City to Maine. During this period, Saint-Georges is known under the toponym «la Famine» while the New Beauce is called «Sartigan». It was during the winter of 1907 that Saint-Georges station welcomed its first train. It can be assumed that this advent started the real beginning of the economic development of Saint-George.

LEPAGE IN BEAUCE

Vallier Lepage married Marguerite Noel in Ste-Marie in 1833. He was the son of Jean Vallier Lepage and Marguerite Fortier of St-Vallier de Bellechasse. They had 2 children.

It was around the 1840s that we find François son of Jean-Baptiste Lepage and Marie Boucher of St-Charles-de-Bellechasse who settled in Dorchester



C'est vers les années 1840 qu'on retrouve François, fils de Jean-Baptiste Lepage et Marie Boucher de St-Charles-de-Bellechasse qui s'établit dans Dorchester à Ste-Hénédine. Ensuite le fils de François, Martial (1842) s'installe à Ste-Marguerite, puis le fils de Martial, François Martial (vers 1880) à St-Honoré, et enfin les fils de François Martial, François (vers 1900) à St-Zacharie (6 enfants) et Pierre (1892) à Ste Aurélie (13 enfants).

Michel Pagé fils de Joseph et Madeleine Garneau de Québec, vit avec son épouse Marie Louise Fortin à Ste Marie en 1844. Ils ont eu 2 enfants.

Thomas fils de François Xavier et Marie Geneviève Blais de St-Vallier-de-Bellechasse, s'établit avec son épouse Sophie Paré à St-François-de-Beauce (aujourd'hui Beauceville) en 1851. Ils ont 6 enfants. Ils vont plus tard s'établir à Waterville dans le Maine.

Jean Baptiste fils de Jean et de Marie Chrétien de St-Henri-de-Lauzon, s'est établi à St-Joseph-de-Beauce avec son épouse en 1853, ils ont eu 6 enfants. Certains sont allés vers Thetford-Mines, d'autres Sherbrooke et enfin à Torrington au Connecticut.

On retrouve Ernest Clovis Pagé venant de Lotbinière avec son épouse Marie Louise Lemay à St-Ephrem-de-Tring en 1885. Ils ont 6 enfants.

Bien sûr, il y en a eu beaucoup d'autres au cours des différentes décennies. Et parions que le développement de cette région n'est pas terminé!

Source : Denis Lepage inspiré du texte de Joffre Grondin
beaucemagazine.com/2012/02/27/comment-est-née-la-Beauce

County in Ste-Hénédine. Then the son of François, Martial (1842) settled in Ste-Marguerite, the son of Martial, François Martial (around 1880) in St-Honoré, and finally the sons of François Martial, François (around 1900) in St-Zacharie (6 children) and Pierre (1892) in Ste Aurélie (13 children).

Michel Pagé son of Joseph and Madeleine Garneau of Quebec, lives with his wife Marie Louise Fortin in Ste Marie in 1844. They had 2 children.

Thomas son of François Xavier and Marie Geneviève Blais of St-Vallier-de-Bellechasse, settled with his wife Sophie Paré in St-François-de-Beauce (Today Beauceville) in 1851. They have 6 children. They will later settle in Waterville, Maine.

Jean Baptiste son of Jean and Marie Chrétien of St-Henri-de-Lauzon, settled in St-Joseph-de-Beauce with his wife in 1853, they had 6 children. Some went to Thetford Mines, others went to Sherbrooke and finally in Torrington, Connecticut.

We find Ernest Clovis Pagé coming from Lotbinière with his wife Marie Louise Lemay in St-Ephrem-de-Tring in 1885. They have 6 children.

There have been many more in different decades. The development of this region is definitely not finished!

Source : Denis Lepage inspiré du texte de Joffre Grondin

beaucemagazine.com/2012/02/27/comment-est-née-la-Beauce



Hommage à Jean-Marc Lepage

Vous trouverez ci-dessous, un article du Courrier du Sud soulignant 50 ans de service ...

En septembre, l'Hôpital Charles-Le Moyne rendait hommage à deux médecins qui cumulent chacun 50 ans de service: les docteurs Yvon Ménard et Jean-Marc Lepage.

Présents depuis les tout débuts de l'hôpital en 1966, les deux médecins ont joué un rôle marquant dans l'évolution du centre hospitalier de l'arr. de Greenfield Park et de son offre de soins et de services aux usagers.

Dans le cadre de son 50^e anniversaire, l'établissement souhaitait marquer de manière significative l'apport de ces médecins. Pour leur rendre hommage, une plaque de bronze honorifique sera installée dans le hall d'entrée de l'hôpital qui a été leur lieu de travail des 50 dernières années.

Œuvrant principalement au département de pédiatrie de l'hôpital Charles-Le Moyne, Dr Jean-Marc Lepage a quant à lui agi à titre de président du CMDP pendant 15 ans et est l'un des instigateurs de l'affiliation universitaire.

Les deux médecins ont tous les deux été fort engagés dans différents projets de développement de l'organisation, notamment lors de la première campagne de souscription majeure au cours des années 80.

«En cette année de célébration, 50 années de service constituent un accomplissement porteur de fierté, a lancé le président-directeur général du Centre intégré de santé et services sociaux Montérégie-Centre, Richard Deschamps, lors d'un événement tenu en leur honneur. Pour les générations suivantes, ces bâtisseurs représenteront un exemple de dévouement qui laissera son empreinte dans l'histoire de l'hôpital.»

Après des milliers d'accouchements, Dr Jean-Marc Lepage tire sa révérence

En plus de mettre au monde des milliers d'enfants durant ses 50 années de pratique à l'hôpital Charles-Le Moyne, Dr Jean-Marc Lepage a été un homme très impliqué dans sa profession, notamment au sein du conseil des médecins, dentistes et pharmaciens (CMDP) et avec le Collège des médecins.

Tribute to Jean-Marc Lepage

You will find below, an article from «Le Courrier du Sud» outlining 50 years of service ...

In September, Charles-Le Moyne Hospital paid tribute to two doctors who each have 50 years of service: Doctors Yvon Ménard and Jean-Marc Lepage.

Present since the very beginning of the Greenfield Park district hospital in 1966, the two doctors played a significant role in its evolution and its offer of care and user services.

As part of its 50th anniversary, the facility wanted to significantly mark the contribution of these doctors. To honor them, an honorary bronze plaque will be installed in the entrance hall of the hospital that has been their workplace for the past 50 years.

Working primarily in the pediatric department of the Charles-Le Moyne Hospital, Dr. Jean-Marc Lepage acted as president of the CMDP for 15 years and is one of the instigators of university affiliation.

Both doctors were strongly involved in various development projects of the organization, especially during the first major fund-raising campaign in the 1980s.

«In this year of celebration, 50 years of service is a proud achievement, said Richard Deschamps, President and CEO of the Montérégie Center for Integrated Health and Social Services at an event held in their honor. For the next generations, these builders will be an example of dedication that will leave their mark on the history of the hospital.»

After thousands of deliveries, Dr. Jean-Marc Lepage bows out

In addition to giving birth to thousands of children during his 50 years of practice at the Charles-Le Moyne Hospital, Dr. Jean-Marc Lepage was a man very involved in his profession, particularly in the council of doctors, dentists and pharmacists (CMDP) and with the College of Physicians.



«Je ne me suis jamais vraiment demandé pourquoi j'avais eu besoin de m'impliquer, mais je crois que c'est à cause de mon tempérament, explique le Dr Lepage. L'aspect politique m'intéressait aussi beaucoup. Pour moi, c'était impensable de critiquer en étant assis à la maison; ça ne donne rien! Si on veut changer ou améliorer les choses, il faut s'impliquer.»

Le Dr Lepage était au cœur des discussions des grands chantiers de l'hôpital Charles-Le Moyne, particulièrement lors la construction du pavillon de psychiatrie, la consolidation des différentes spécialités des médecins, la campagne de souscription et l'affiliation universitaire. Tous des projets qui ont façonné le visage du centre hospitalier.

«J'ai assisté à toute l'évolution de l'hôpital et ses grands changements», se remémore-t-il.

Celui qui estime avoir accouché près de 6000 femmes n'a pas seulement assisté à la naissance de milliers de poupons, mais aussi à celle de l'échographie et du monitoring fœtal.

«Pendant mes années de pratique, l'approche obstétricale a beaucoup changé et plusieurs technologies sont arrivées. La venue de nouvelles approches comme les échographies et le monitoring nous permettait de faire une meilleure évaluation des patientes enceintes. Comme dans n'importe quel domaine de la société, il faut savoir s'adapter.»

Dès ses premiers pas dans la médecine, le Dr Lepage a toujours focalisé sur le domaine de l'obstétrique. Celui qui a pris en charge des dizaines de futures mères a travaillé presque toute sa carrière exclusivement avec une clientèle féminine.

«Depuis mes débuts en pratique et même durant mes études, j'ai toujours préféré l'obstétrique, raconte le Dr Lepage. Je n'ai pas compilé le nombre d'accouchements que j'ai faits, mais il y a des années où ça pouvait aller jusqu'à 200. En plus des suivis de grossesses, je faisais aussi de la contraception, de la ménopause et tout ce qui touche la santé des femmes.»

Le Dr Lepage continue de travailler une douzaine d'heures par semaine dans un CLSC, pour «garder la main et pour voir du monde».

«I never really wondered why I needed to get involved, but I think it's because of my temper, says Dr. Lepage. The political aspect also interested me a lot. For me, it was unthinkable to criticize while sitting at home; it is useless! If you want to change or improve things, you have to get involved».

Dr. Lepage was deeply involved with the major projects at the Charles-Le Moyne Hospital, particularly during the construction of the psychiatric ward, the consolidation of the various doctors' specialties, the fund-raising campaign and university affiliation. All projects that shaped the face of the hospital center.

«I witnessed all the evolution of the hospital and its major changes», he recalls.

The one who estimates having delivered nearly 6,000 babies also witnessed the arrival of ultrasound scans and fetal monitoring.

«During my years of practice, the obstetric approach has changed a lot and several technologies have arrived. The advent of new approaches such as ultrasound and monitoring allowed us to make a better assessment of pregnant patients. As in any area of society, you have to know how to adapt».

Since his first steps in medicine, Dr. Lepage has always focused on the field of obstetrics. The one who took care of dozens of future mothers has worked almost all his career exclusively with a female clientele.

«Since I started in practice and even during my studies, I have always preferred obstetrics», says Dr. Lepage. I did not compile the number of deliveries I made, but some years it could go up to 200. In addition to pregnancy follow-ups, I was also doing contraception, menopause and everything about women's health».

Dr. Lepage continues to work a dozen hours a week in a CLSC, to «keep up with the profession and meet people».



Hommage à Gilles Lepage

Vous trouverez, ci-dessous, le texte intégral rédigé par l'Ordre des médecins vétérinaires du Québec.

Le Dr Gilles Lepage est né en 1942. Cinquième enfant d'une famille de dix, le Dr Lepage est un enfant doué, mais quelque peu turbulent. Passant d'une école à l'autre, on lui destine tout de même une carrière de prêtre. Malgré ses nombreux changements d'institution, il termine sa 12^e année en raflant la médaille du lieutenant-gouverneur décernée à l'étudiant qui obtient la plus haute moyenne aux examens de fin d'année.

En 1959, le Dr Lepage s'inscrit à l'École Polytechnique de Montréal où il fait la rencontre, par hasard, du Dr Jacques St-Georges, secrétaire de l'École de médecine vétérinaire de l'Université de Montréal, aujourd'hui devenue la Faculté de médecine vétérinaire de l'Université de Montréal. Cette rencontre est déterminante dans l'orientation de carrière de Dr Gilles Lepage qui quitte la Polytechnique pour faire sa médecine vétérinaire. Il obtient son diplôme en 1965.

Véritable touche-à-tout, le Dr Lepage se fait embaucher à Agriculture Canada pour sillonner la région du Bas-Saint-Laurent pour le contrôle des maladies contagieuses, comme la brucellose et la tuberculose. Après deux ans, il se dirige vers le domaine des grands animaux, où il offrira ses services à la population de Rimouski jusqu'en 1972, année au cours de laquelle il achètera une clinique vétérinaire pour petits animaux à Saint-Lambert, en Montérégie. Il y pratiquera pendant 30 ans. Marié à Lorraine, sa compagne de vie depuis 52 ans, père de trois filles et grand-père de 10 petits-enfants, Dr Gilles Lepage aime profondément sa famille, tout autant que la médecine vétérinaire.

Visionnaire, le Dr Lepage se questionne très tôt sur la forme que peuvent prendre les établissements de médecine vétérinaire dans le futur et sur les différents soins que les propriétaires pourraient nécessiter. Bien conscient que le rassemblement des forces de chacun est bénéfique dans l'offre de soins vétérinaires, le Dr Lepage rêve déjà, dès les années 90, d'un regroupement de médecins vétérinaires spécialistes au service des patients à poils et à plumes. En 1990, lors d'un congrès, il expose sa vision d'un hôpital vétérinaire où tous les intervenants collaboreraient pour le bien-être des animaux. Grâce à cette idée avant-gardiste et à son côté rassembleur, le Dr Gilles Lepage fonde, en 1993, en compagnie de collègues médecins vétérinaires, le Centre vétérinaire DMV dont l'objectif est de fournir une gamme étendue de soins et de services d'urgence, dans un centre ouvert 24 h sur 24, 365 jours par année. Aujourd'hui, la réputation du Centre vétérinaire DMV auprès de la population n'est plus à faire et ce regroupement compte maintenant trois centres dans la grande région de Montréal.

Dr Gilles Lepage a toujours misé sur le travail d'équipe et la collaboration de tous et il a été tout naturel pour lui de se joindre à la Société de conservation du patrimoine vétérinaire québécois (SCPVQ) lors de sa retraite bien méritée. Toujours à l'écoute des autres, le Dr Lepage notait, dès ses premières participations aux

Tribute to Gilles Lepage

You will find below the text written by «l'Ordre des médecins vétérinaires du Québec».

«L'Ordre des médecins vétérinaires » is proud to present the 2017 Order of Veterinary Merit to Dr. Gilles Lepage for all the actions accomplished during his tremendous career.

Dr. Gilles Lepage was born in 1942. Fifth child of a family of ten, Dr. Lepage is a talented child, but somewhat turbulent. Moving from one school to another, he is still destined for a priesthood career. Despite his many institutional changes, he finished his 12th year with the Lieutenant Governor's medal awarded to the student with the highest average grade at the year-end exams.

In 1959, Dr. Lepage enrolled at the École Polytechnique de Montréal where he met, by coincidence, Dr. Jacques St-Georges, secretary of the School of Veterinary Medicine of the University of Montreal, now the Faculty of Veterinary Medicine of the University of Montreal. This meeting is decisive in the career orientation of Dr. Gilles Lepage, who is leaving Polytechnique to do his veterinary medicine. He graduated in 1965.

A real hands-on person, Dr. Lepage is hired by Agriculture Canada to travel the Lower Saint Lawrence region to control contagious diseases such as brucellosis and tuberculosis. After two years, he moved to the field of large animals, where he offered his services to the people of Rimouski until 1972, when he made the acquisition of a veterinary clinic for small animals in Saint-Lambert, Montérégie. He will practice there for 30 years. Married to Lorraine, his life companion for 52 years, father of three daughters and grandfather of 10 grandchildren, Dr. Gilles Lepage deeply loves his family, as well as veterinary medicine.

Visionary, Dr. Lepage is already concerned about the future shape of veterinary facilities and the different types of care that pet owners may require. Well aware that joining forces is beneficial in providing adequate veterinary care, since the 90s, Dr. Lepage dreams of rallying veterinarian specialists for animals. In 1990, at a congress, he presented his vision of a veterinary hospital where all would collaborate to the welfare of animals. Thanks to this «avant-garde» idea and to his unifying ability, Dr. Gilles Lepage founded, in 1993, along with fellow veterinary doctors, the Centre vétérinaire DMV whose objective is to provide a wide range of medical care and emergency services open 24 hours a day, 7 days a week. Today, the Centre vétérinaire DMV's reputation is well established and now has three centers in the greater Montreal area.

Dr. Gilles Lepage has always relied on the teamwork and collaboration of all and it was only natural for him to join the Quebec Veterinary Heritage Conservation Society after his well-deserved retirement. Always listening to others, Dr. Lepage noted, from his first participation in meetings of the Society, that veterinarians often expressed their disappointment at not



réunions de la SCPVQ, que les médecins vétérinaires manifestaient souvent leur déception de ne plus être impliqués dans la profession une fois à la retraite. Tout comme lui, les médecins vétérinaires retraités avaient le sentiment que l'amour de la profession ne disparaissait pas une fois la retraite arrivée. À l'initiative du Dr Gilles Lepage, un comité distinct de la Société de conservation du patrimoine vétérinaire québécois a donc été mis sur pied pour collaborer avec l'Ordre des médecins vétérinaires du Québec dans le but de créer un regroupement de médecins vétérinaires retraités. Le ReVeR, le Regroupement des médecins vétérinaires retraités du Québec, a donc vu le jour en mai 2012. Plus de 5 ans plus tard, c'est environ 900 médecins vétérinaires retraités ou en voie de l'être que compte le ReVeR, une réussite attribuable à Dr Gilles Lepage et à son désir de garder le contact entre les médecins vétérinaires inscrits au tableau de l'Ordre et ceux à la retraite.

Les efforts et les initiatives du Dr Gilles Lepage ont été récompensés une première fois, en 2015, lorsque la Société de conservation du patrimoine vétérinaire québécois lui remet le Prix Victor-Théodule Daubigny, mettant de l'avant son apport au rehaussement du prestige de la médecine vétérinaire québécoise au cours de sa carrière. L'Ordre des médecins vétérinaires du Québec emboîte maintenant le pas en lui remettant l'Ordre du mérite vétérinaire afin de souligner ses initiatives et ses actions d'envergure réalisées afin de tisser des liens entre toutes les générations de médecins vétérinaires. Gageons que l'adage préféré du Dr Lepage est sans aucun doute : *l'union fait la force!* Toute la profession s'unit donc pour lui rendre un chaleureux hommage

L'ACÉRICULTURE

L'exploitation d'érablières et la fabrication de sous-produits à partir de la sève d'érable sont antérieures à la colonisation française du XVIII^e siècle. Les amérindiens ayant déjà développé toute l'expertise transmise ensuite aux premiers colons.

La production en Beauce

Si l'exploitation d'érablières se retrouve au Québec au sud du fleuve Saint-Laurent et en Nouvelle-Angleterre, la Beauce contribue pour une bonne part à la production québécoise et mondiale des produits de l'érable, avec la région de Plessisville. L'acériculture peut représenter jusqu'au quart du revenu de certains agriculteurs et constitue un apport financier complémentaire pouvant compenser la baisse de revenus de la morte saison. La réputation de ces érablières fait de la Beauce un pôle mondial de la production des produits de l'érable. Une visite à une cabane à sucre pour y goûter les produits du terroir, constitue un pèlerinage annuel tout indiqué des plus réconfortant.

L'exportation du sirop d'érable beauceron

Au début du XX^e siècle, le Québec exportait déjà une partie de sa production beauceronne principalement aux États-Unis de même

being involved in the profession once retired. Like him, retired veterinarians felt that the love of the profession did not disappear once retirement arrived. On the initiative of Dr. Gilles Lepage, a separate committee of the Quebec Veterinary Heritage Conservation Society was set up to work with the Quebec College of Veterinary Surgeons to create a group of retired veterinarians. The ReVeR, le Regroupement des médecins vétérinaires retraités du Québec, was created in May 2012. Five years later, there are about 900 members, a success attributable to Dr. Gilles Lepage and his desire to maintain contact between the veterinarians registered on the roll of the Order and those retired.

The efforts and initiatives of Dr. Gilles Lepage were rewarded for the first time in 2015, when the Quebec Veterinary Heritage Conservation Society presented him with the Victor-Théodule Daubigny Prize, highlighting his contribution to enhancing the prestige of the veterinary medicine in Quebec during his career. «L'Ordre des médecins vétérinaires du Québec» is now following suit by presenting the Order of Veterinary Merit in recognition of his major initiatives and actions in order to forge links between all generations of veterinarians. Let's bet that Dr. Lepage's favorite saying is without a doubt: *«unity is strength!»*. The whole profession is united to pay him a warm tribute.

MAPLE PRODUCTION

The exploitation of sugarwoods and the production of by-products from maple sap predate the French colonization of the 18th century. Amerindians had already developed all the expertise then passed it on to the first settlers.

Production in Beauce

While maple operations are found in Quebec south of the St. Lawrence River and in New England, Beauce contributes a large share of Quebec and worldwide maple products production, along with the Plessisville region. The maple production can represent up to a quarter of the income of some farmers and is a complementary financial contribution that can offset the decline in income of the dead season. The reputation of these sugarwoods makes Beauce a world leader in the production of maple products. A visit to a sugar shack to taste the local products, constitutes an annual comforting pilgrimage.

The export of Beauce maple syrup

At the beginning of the 20th century, Quebec already exported some of its Beauce production mainly to the United States as well as to England and France. For example, it is reported that a French merchant ordered 45 tonnes of maple sugar; which was a record for the time. Around 1913, we saw the beginning of cooperation between producers of maple sugar, a general



qu'en Angleterre et en France. À titre d'exemple, on rapporte qu'un marchand français aurait commandé 45 tonnes de sucre d'érable; ce qui constituait un record pour l'époque. Vers 1913, on assiste aux débuts de la coopération entre producteurs de *sucre d'érable*, terme général utilisé alors pour désigner les produits de l'érable.

Les associations de producteurs de sirop d'érable

Dans les années 20, l'industrie de l'érable se trouve dans une situation difficile. Les acériculteurs peinent à atteindre la rentabilité et à prendre leur part du marché, en raison de l'emprise d'un acheteur américain presque en situation de monopole. Le ministre de l'Agriculture du Québec Jos.-Edmond Caron, mandate alors Cyrille Vaillancourt le chef de son service apicole et sucrier, pour trouver une solution. Ce dernier souhaite donner plus de pouvoir aux acériculteurs de façon à ce qu'ils prennent le plein contrôle de leur production et obtiennent ainsi des prix justes et équitables pour leurs produits. Après consultation auprès de M. J.-Arthur Paquet, gérant de la Coopérative Fédérée de Québec, l'ébauche d'un projet d'une coopérative voit le jour en 1924.

En effet, le 2 mai 1925 marque une étape importante pour les acériculteurs du Québec. Une centaine de producteurs de sirop d'érable s'unissent et fondent la *Coopérative des producteurs de sucre d'érable de Québec* afin de faire front commun pour accroître leur contrôle sur le marché des produits de l'érable. Celle-ci deviendra par la suite la *Coopérative des producteurs de sirop d'érable du Québec*. Cette union ouvrira des portes aux producteurs qui trouvent alors plusieurs débouchés pour leur produits. De plus, certains clients identifient quelques usages plutôt singuliers à ces produits. Mentionnons l'ajout de sucre d'érable par la société Imperial Tobacco à son tabac pour prévenir la toux! De même, l'importation par le Japon de 240 tonnes de sirop d'érable du Québec par l'intermédiaire de la Japan Tobacco, lequel sirop est ajouté à la production de quelques marques nippones de cigarettes dont la Mild Seven.

La Raffinerie de sucre de Vallée-Jonction : un rêve

En 1929, la possibilité de construire une fabrique de sucre d'érable dans la Beauce fut évoquée. Connue sous le nom de projet de *Raffinerie de sucre de Vallée-Jonction*, elle devait être construite sur le parcours du Québec Central Railway, dès que la Coopérative des producteurs de sucre et de sirop d'érable aurait atteint 1000 membres. Cependant, on avait déjà érigé la toute première raffinerie à Plessisville, paroisse natale du sous-ministre en poste. À la suite d'un vote des actionnaires de la *Société des producteurs de sucre d'érable* tenu en mai 1930, il fut décidé de maintenir la construction de cette deuxième raffinerie en Beauce mais, sur le site de Tring-Jonction. Un mois plus tard, la décision fut renversée, favorisant Vallée-Jonction. Cela ne fit pas l'unanimité chez les gens du comté de Tring (1) car ils considéraient leur site comme solide, plus économique en frais de transport et surtout, plus sécuritaire en cas d'inondation. Au même moment des rumeurs voulant que la raffinerie soit construite à Lévis, circulait. Les travaux débutèrent

term used to designate maple products.

Maple Syrup Producers' Associations

In the twenties, the maple industry is in a difficult situation. The maple producers are struggling to achieve profitability and take their share of the market, because of the influence of a US buyer almost in a monopoly situation. The Quebec Minister of Agriculture Jos.-Edmond Caron, then mandates Cyrille Vaillancourt the head of his beekeeping and sugar service, to find a solution. The latter wishes to give more power to the maple producers so that they take full control of their production and thus obtain fair and equitable prices for their products. After consulting with Mr. J.-Arthur Paquet, manager of the Coopérative Fédérée de Québec, the draft of a cooperative project was born in 1924.

Indeed, May 2, 1925 marks a milestone for maple syrup producers in Quebec. About 100 maple syrup producers came together and founded the *Coopérative des producteurs de sucre d'érable de Québec* in order to join forces thus increasing their control of the maple products market. It will later become the *Coopérative des producteurs de sirop d'érable du Québec*. This union will open doors for the distribution of their products. In addition, some customers found some rather unusual uses for these products. For example, Imperial Tobacco adds maple sugar to its tobacco to prevent coughs! Similarly, the importation by Japan of 240 tons of maple syrup from Quebec through the Japan Tobacco, which syrup is added to the production of some Japanese brands of cigarettes including the Mild Seven.

The Vallée-Jonction sugar refinery: a dream

In 1929, the possibility of building a maple sugar factory in Beauce was mentioned. Known as the *Raffinerie de sucre de Vallée-Jonction*, it was to be built on the Québec Central Railway route as soon as the producers of sugar and maple syrup Cooperative had reached 1,000 members. However, the very first refinery had already been set up in Plessisville, the deputy minister's native parish. Following a vote by the shareholders of the *Société des producteurs de sucre d'érable* held in May 1930, it was decided to maintain the construction of this second refinery in Beauce, but at the Tring-Jonction site. A month later, the decision was overturned in favor of Vallée-Jonction. This was not unanimous among the people of Tring County (1) because they considered their site to be solid, more economical in transportation costs and above all, safer in case of flooding. At the same time rumors were circulating to the effect that the refinery would be built in Lévis. Work finally began at Vallée-Jonction with the construction of the foundations and a service road. However, only the foundations at a cost of \$ 60,000 have been laid down. The famous refinery was never finished! The site is now occupied by Olymel, a company owned by the Coopérative Fédérée.

The harvest of the sap («collecting the sap on foot or through



finalément à Vallée-Jonction par la réalisation des fondations et d'une voie de desserte. Cependant, seules les fondations au coût de 60 000\$ ont vu le jour. La fameuse raffinerie ne fut jamais terminée ! Le site est maintenant occupé par Olymel, entreprise appartenant à la Coopérative Fédérée.

La récolte de la sève (de l'époque durant laquelle « on courait les érables à celle, de la tubulure »)

De nos jours, la récolte d'eau d'érable s'effectue à l'aide un système de tuyaux de plastique placés en réseau qui collectent la sève des érables et l'acheminent jusqu'à la cabane à sucre grâce à une pompe à pression. Cette méthode a été mise au point pour éviter de courir les érables, c'est-à-dire aller d'érable en érable pour y récolter la sève et la transporter jusqu'à la cabane à sucre. Les premières tubulures n'apparaissent qu'en 1965. Les premiers utilisateurs installaient alors des bacs de récolte à une certaine distance de la cabane et y versaient l'eau d'érable. Des tuyaux reliaient les bacs à la cabane et l'eau descendait à cette dernière par gravité; l'usage de pompes viendra plus tard. Toutefois, ce n'est qu'aux environs de 1971 qu'on installa des tuyaux pour relier directement les érables à la cabane. Cette méthode d'acheminement de l'eau d'érable de l'arbre à la cabane a grandement facilité le travail du sucrier. Ainsi autrefois, la récolte de l'eau d'érable s'effectuait manuellement, chaque érable étant visité régulièrement selon la « coulée ». On décrochait la chaudière remplie d'eau d'érable pour ensuite la transvider dans un tonneau (appelé *tonne*) placé sur un traîneau tiré par un cheval ou un bœuf, appelé *bœuf de sucre*. Toutefois, la méthode d'entaillage, est demeurée la même depuis ses débuts jusqu'à nos jours.

Notre-Dame-des-Érables

En 1957, le cardinal Paul-Émile Léger à la requête des producteurs de sirop d'érable, se rendit à Rome et obtint du pape Pie XII l'autorisation d'invoquer Notre-Dame-des-Érables à titre de protectrice de l'érablière et de la cabane à sucre. À son retour, il déclara : «J'ai exposé au Saint-Père votre désir concernant la dévotion à Notre-Dame-des-Érables. Et il a reçu ma demande avec bienveillance. » L'image issue de cette autorisation fut imprimée; son invocation accordait 300 jours d'indulgence! En complément, une statuette fut fabriquée de bois, de verre ou de plâtre à l'effigie de la protectrice.

De nos jours...

Les acériculteurs du Québec sont maintenant en mesure d'approvisionner à la fois les marchés industriels et de détail avec des produits de l'érable entreposés et conditionnés pour la vente. Ainsi, les producteurs pourront offrir directement à leurs clients un produit rencontrant les plus hautes normes de qualité à un prix équitable. Plus de soixante-quinze ans ont passé depuis ce 2 mai 1925 où les acériculteurs du Québec se sont donné les moyens de développer une industrie de l'érable ayant pour fondement la tradition d'excellence qu'ils perpétuent fièrement de génération en génération.

plastic tubing»)

Today, maple sap is harvested using a system of networked plastic pipes that collect the maple sap and delivers it to the sugar shack with a pressure pump. This method was developed to avoid running from tree to tree to harvest the sap and transport it to the sugar shack. The first tubings did not appear until 1965. The first users then installed bins at a certain distance from the sugar shack and poured the maple water in them. Pipes connected the bins to the sugar shack and the water descended to it by gravity; the use of pumps will come later. However, it was not until around 1971 that pipes were installed connecting maple trees directly to the sugar shack.

This method of transporting the maple sap from the tree to the sugar shack greatly facilitated the work of the sugarmaker. In the past, maple sap was harvested manually by visiting the maple trees regularly depending on the «sap flow». Sap from the buckets is gathered by hand and dumped into a gathering tank placed on a sleigh drawn by a horse or an ox, called «sugar beef». However, the tapping method has remained the same from its beginnings to the present day.

Notre-Dame-des-Érables

In 1957, at the request of the maple syrup producers, Cardinal Paul-Émile Léger went to Rome and obtained permission from Pope Pius XII to invoke Notre-Dame-des-Érables as protector of the sugarwoods and the sugar shack. On his return, he declared: «I have expressed to the Holy Father your desire for devotion to Notre-Dame-des-Érables. He received my request kindly». The image resulting from this authorization was printed; his invocation granted 300 days of indulgence! In addition, a statuette was made of wood, glass or plaster in the effigy of the guardian.

Nowadays...

Quebec maple syrup producers are now able to supply both industrial and retail markets with maple products stored and packaged for sale. Thus, producers will be able to offer their customers directly a product meeting the highest standards of quality at a fair price. Over seventy-five years have passed since May 2, 1925, when the maple syrup producers in Quebec have given themselves the means to develop a maple industry based on the tradition of excellence that they proudly perpetuate from generation to generation.

Note 1: Tring was a township in Beauce County.

Source: unknown author, text written in the early 2000s

Note 1 : Tring était un canton du comté de Beauce.

Source : auteur inconnu, texte écrit au début des années 2000



Quelques expressions populaires des Jarrets Noirs de la Beauce!

Le beauceron utilise beaucoup l'aspiration phonétique qui élimine les S, G, J, CH et Z dans les phrases. Ainsi, Jules devient Hules, chien devient Hien...

1. **Des bottes à douilles** : des bottes de pluie
2. **Artchule arrâ le poteau** : recule près du poteau
3. **Y dzi manque un bardeau** : il n'a pas toute sa tête
4. **J't'écheuré** : je suis tanné, je suis à bout
5. **Le Har s'est fait entrouchuter** : l'auto s'est fait emboutir par derrière
6. **Soute-à-panneau** : sous-vêtements masculins
7. **J'ta veille de vèler** : je vais être malade
8. **Des flounes** : féminin de « flots », des jeunes
9. **Baisse ta hupe, les hambes te hèlent** : baisse ta jupe, les jambes te gèlent
10. **Y va moudjié, les poules sont djouquées** : il va pleuvoir, les poules sont juchées
11. **V'nez vite à tire, ça prend su'a plotte, elle fige en calotte** : venez vite manger la tire sur la neige, elle durcit sur une boule de neige, elle est prête!
12. **J'ai r'mis ma blonde au pacage** : j'ai cassé avec ma blonde
13. **Tripler son cash** : prendre une brosse pour pas cher!

Source : Affaires de gars.com

Merci à tous les généreux donateurs!
Vos dons sont toujours les bienvenus et
très appréciés de votre Association.

Thank you, all generous donors! Your
Association welcomes and appreciates
your donations.

Dictionnaire généalogique des familles Lepage

Pour obtenir un dictionnaire, faites parvenir votre commande à la trésorière par la poste ou via le site WEB.

Le coût est de 30 \$ plus les frais de poste.

To obtain a dictionary, send your order to the Treasury by mail or via the website.

Adresse

Publié par l'Association des Lepage d'Amérique inc.
Postes Canada
Numéro de la convention 40069967 de la Poste-publication

Retourner le bulletin non réclamé à l'adresse suivante :
Association des Lepage d'Amérique inc.
366, rue William-Price, app: 25,
Rimouski (Québec) G5L 6K9

IMPRIMÉ - PRINTED PAPER SURFACE